

# Kuentu' Chetan'





**KUENTU' CHETAN'**

**CUENTO DE LA GALLINA**

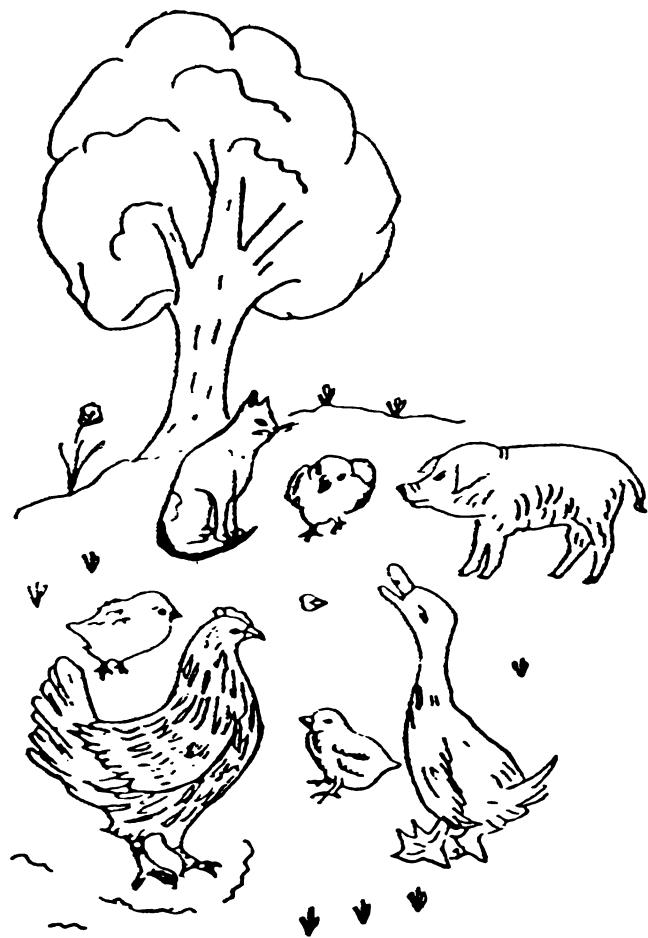
**MIXTECO DEL SUROESTE  
DEL DISTRITO DE TLAXIACO, OAXACA**

## KUENTU' CHETAN'

Íín chetán' jitu-ti'' nu'  
ñu'un jee kuíre nnani'i-ti'  
íin nuni jee nkachi'-ti':  
--¡Naka suerté'-nú ka'!

Jee nkana-ti'' ni'í rá  
inka kití ne nu' néé'-ti',  
nkenta patú' Zapatá' íín  
kuchi nani Juanchi' jín íín  
vili kuxi.

--¿A chineí-rá-nu'u tee-ó  
nuni a? --nkachi chetán' nu'  
rá-a jee nnaxiníkó rá kití vá:  
--Yájí' rá jye'e-ni'  
--nkachi' patú' Zapata'.



--Yájí' rá xii-ní'

--nkachi' kuchi' naní Juanchi'.

--Riá nsá ji'i ví'í-ni'  
ma'na soo chineí nó  
--nkachi' vilu kuxi.

Soo chetán' vá sáá  
sátíñú ví'í-ti' jee kuíre  
nsa'á stakoo-ti' nu' ñu'un  
jee ntee' nuni vá. Njya'a  
ra kiví kiví jee kuíre nkene iñin  
viyu lúlí. Ntáká nijya rá  
kiví chu'un-ti' nute jye'e.  
Ní'í rá visti-ti' chineí  
maá-ti'. Gee ni sátíñú-ti'  
jín rá se'ya-ti' jee rá inka  
kití vá kuachi yaku rá  
né'yá-rá-ti' ni káchí'-rá-a:

--kee tíñú-rá-a nsatíñú  
kuee-rá-a ntuná itunio  
--nkachi'-rá-a.

Soo nñá'nuka viyu vá  
jee kuíre nkene íñ nixi  
máá ká'nú nijya. Jee saá  
nijya nixi vá jee nsa'á-ti'  
íñ ixta' máá ká'nú jee  
yájí'-ti' maa jín rá  
se'ya-ti'.

Soo rá inka kití vá sa  
nni'i-rá-a xiko jee ne jinu  
nijya-rá-a nkenta-rá-a yuve'i  
chetan' jee kuachi nyaku-ti'  
sa nnini'-ti rá-a jee  
nkachi'-ti':

--A ntu na'a-rá-nú sa  
nkachi'-ni' nu' rá-nú ya  
chineí-rá-nu' vitan ntu  
jiniñu'un ka' rá-no'  
kua'an'-rá-nú chukuán. Su'va  
yájí' rá sátiñú ré ntu  
jíní'-rá-nú. --nkachi'-ti'  
nu' rá-a jee ntuná njya'a-ti'  
kaji' rá máá kuxi-rá-a.

Resumen:

Una gallina escarbando encontró un maíz y dijo:

--¡Que suerte tengo!

Después llamó a los demás animales que vivían en ese lugar y les pidió ayuda para sembrarlo, pero nadie quiso ayudarla.

La gallina era muy trabajadora y sembró el maíz.

Salió una milpa. Sus pollitos y ella la cuidaron muy bien.

Los demás animales dijeron que no les importaba ese trabajo.

Al salir un elote, la gallina preparó una tortilla muy grande y la empezó a comer con sus pollitos.

Los demás animales llegaron corriendo, pero ella les dijo que se fueran de allí.

--Los que trabajan comen, ¿a poco no lo sabían? --dijo ella, y no les dio nada, por ser flojos.

**Idioma: Mixteco del suroeste del Distrito  
de Tlaxiaco, Oaxaca.**

**Redactora, traductora y dibujante: Yolanda P.  
Asesores lingüísticos: Larry y Mary Harris.**

**Esta edición consta de 25 ejemplares.**

**diciembre de 1992**



